

Landes - Regierungsblatt

für das

Herzogthum Krain.

Erster Theil.

XXIX. Stück. VIII. Jahrgang 1856.

Ausgegeben und versendet am 6. August 1856.

Dežélni vladni list

krajnsko vojvodino.

Pervi razdélk.

XXIX. Dél. VIII. Téčaj 1856.

Izdan in razposlan 6. Avgusta 1856.

Landes - Regierungsbüro

Herzogthum Krain.

Erster Theil.

XXIX. Stück. VIII. Jahrgang 1856.

Pregled zapopada :

Ausgegeben und versendet am 6. August 1856.

Stran

A.

- Št. 152. Kupčijska in brodarstvena pogodba med cesarstvom Avstrijskim in kraljestvom Nizozemskim od 15. Maja 1856 321
- „ 153. Dogovor med cesarstvom Avstrijskim in kraljestvom Nizozemskim od 15. Maja 1856, zastran postavljanja avstrijskih konzulatov v Nizozemskih naselbinah ali kolonijah 330
- „ 154. Ukaz c. k. ministerstva notranjih zadev od 28. Junija 1856, ki veleva, kako ravnati s katoliškimi društvi ali bratovščinami 336

B.

- Št. 155—156. Zapopad ukazov v št. 121 in 123 derž. zakonika leta 1856 336

Krajsko vojvodino.

Perzijski.

XXIX. Del. VIII. Tečaj 1856.

Izdan in razposlan d. Avgusta 1856.

Kupčijska in prodavarska pogodba med cesarstvom Avstrijskim in
 kraljevstvom Nizozemskim od 15. maja 1856. ...
 ...
 ...
 ...

Inhalts - Uebersicht :

	Seite
A.	
Nr. 152. Handels- und Schifffahrts-Vertrag zwischen dem Kaiserthume Oesterreich und dem Königreiche der Niederlande vom 15. Mai 1856	321
„ 153. Convention zwischen dem Kaiserthume Oesterreich und dem Königreiche der Niederlande vom 15. Mai 1856, betreffend die Aufstellung österr-eichischer Consular-Aemter in den niederländischen Colonien	330
„ 154. Verordnung des k. k. Ministeriums des Innern vom 28. Juni 1856, betreffend die katholischen Vereine oder Bruderschaften	336
B.	
Nr. 155—156. Inhaltsanzeige der unter den Nummern 121 und 123 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1856 enthaltenen Erlässe	336

Kupčijska in brodarstvena pogodba, med cesarstvom Avstrijskim in kraljestvom Nizozemjskim od 15. Maja 1856.

Sklenjena v Hagu 29. Decembra 1855.

V priterdbah izmenjana ravno tū 15. Maja 1856.

(Je v derž. zakoniku, XXIX. delu št. 119, izdanim in razposlanim 12. Julija 1856.)

Nos Franciscus Josephus Primus divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Iliriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostra cum Suae Majestatis Regis Belgii plenipotentiaris sine stabiliendarum ac ampliandarum inter Utriusque Nostrum ditones commercii navigationisque relationum, die vigesima nona mensis Decembris anni elapsi Hagae conventio in viginti tres articulos distributa inita et signata fuit, tenoris ad verbum sequentis:

Prestava.

Njegovo Veličanstvo cesar Avstrijski, kralj Ogerski in Česki itd. itd. itd. in Njegovo Veličanstvo kralj Nizozemjski itd. itd. itd. enako želeča, kupčijske in brodarstvene zadeve med obema deželama, ki so bile doslej ustanovljene samo v izrekih, izmenjanih let 1817, 1837 in 1850 in so se dotikale samo enakosti bander, urediti s posebno pogodbo in to stanovitno in enako koristno za oboje podložnike, potemtakem natančneje ustanoviti vzajemne pravice svojih zadevnih podložnikov, uterditi njih kupčijske zveze ter jim zagotoviti z močnim varstvom tisto razvijanje, katero imajo doseči, potem želeča, povikšati staro in prav resnično prijateljstvo, katero srečno obstoji med obema vladama, sta za dobro spoznala, skleniti v ta namen pogodbo, ter sta izbrala za pooblastence:

Handels- und Schiffahrts-Vertrag zwischen dem Kaiserthume Oesterreich und den Königreiche der Niederlande vom 15. Mai 1856,

Ageschlossen im Haag am 29. December 1855.

In den Ratificationen ausgewechselt ebendasselbst am 15. Mai 1856.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXIX. Stück, Nr. 119. Ausgegeben und versendet am 12. Juli 1856.)

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illiriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro cum Suae Majestatis Regis Belgii plenipotentiaariis, sine stabiliendarum ac ampliandarum inter Utriusque Nostrum ditiones commercii navigationisque relationum, die vigesima nona mensis Decembris anni elapsi Hagae conventio in viginti tres articulos distributa inita et signata fuit, tenoris ad verbum sequentis:

Uebersetzung.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und von Böhmen etc. etc. etc. und seine Majestät der König der Niederlande etc. etc. etc. in gleicher Weise von dem Wunsche beseelt, die Handels- und Schiffahrtsbeziehungen zwischen beiden Ländern, welche bisher nur auf einfachen die Gleichstellung der Flaggen bezweckenden, in den Jahren 1817, 1837 und 1850 ausgewechselten Erklärungen begründet waren, durch einen eigenen Tractat in dauerhafter und für ihre beiderseitigen Unterthanen gleich vortheilhafter Weise zu regeln, auf diese Art die wechselseitigen Rechte ihrer betreffenden Unterthanen näher festzustellen, ihre Handelsverbindungen zu befestigen und diesen durch einen kräftigen Schutz jene Entwicklung, deren sie fähig sind, zu sichern, und in der Absicht, die Bande der alten und sehr aufrichtigen Freundschaft, welche so glücklich zwischen beiden Regierungen besteht, noch enger zu knüpfen, haben Sich bestimmt gefunden, zu diesem Ende einen Vertrag zu schliessen, und haben zu Ihren Bevollmächtigten dafür ernannt, und zwar:

Njegovo Veličanstvo cesar Avstrianski, barona Antona Doblhoff-Diera, poveljnika Nizozemskega lavovega reda in kraljevo-španskega reda Dragotina III., Svojega izrednega poslanca in pooblastenega ministra pri Nizozemskem dvoru; in

Njegovo Veličanstvo kralj Nizozemski gospoda Florenta Hadriana von Hall-a, posestnika Nizozemskega lavovega reda in reda hrastove krone, saksensko-Weimarskega reda belega sokola, belgiškega Leopoldovega in saksonsko-Ernestinovega hišnega reda, cesarsko-ruskega reda belega orla in hanoveranskega Guelfenovega reda, Svojega državnega ministra in ministra zunajnih zadev; potem gospoda Agniles-a Vrolika, poveljnika Nizozemskega lavovega reda, reda hrastove krone, reda svetega Mavricija in Lazarja, viteza Švedskega reda severne zvezde, Svojega dnarstvenega ministra, in gospoda Dragotina Ferdinanda Pahuda, posestnika velikega križca Nizozemskega lavovega reda, belgiškega Leopoldovega in pruskega reda rudečega orla, Svojega ministra za kolonije; — kateri so se, izmenjavši svoje pooblastne pisma in spoznavši jih v dobri in pravi obliki, dogovorili zastran sledečih členov:

Člen 1.

Med podložniki Njegovega c. k. apostolskega Veličanstva cesarja in podložniki Njegovega Veličanstva kralja Nizozemskega ima obstati vzajemno brodarstvena in kupčijska svoboda.

Člen 2.

Toraj je treba z ladjami države Avstrianskega cesarstva, ki pridejo naložene ali ne naložene v Nizozemjske ladjostaje, in ravno tako z ladjami kraljestva Nizozemskega, ki pridejo naložene ali ne naložene v Avstrianske ladjostaje, kamorkoli ali iz katerega kraja koli naj plavajo, ko prihajajo in odhajajo in dokler stoje, ravno tako ravnati kakor z domačimi, ter ni treba odrajtovati drugih ali večjih davšin za siderne znamnja, za bandera, ladjostaje, sidra, pilotnine, vlačnino, razsvetljevanje, zapornice, kvarantine, osetnino, in za hrambe. in drugih kakor koli si bodi imenovanih davkov, naj se plačujejo te v imenu države ali za-njo, za javne opravnike, občine ali za kakoršne si bodi naprave, — kot tiste, ktere so domačim ladijam za posrednje ali ne posrednje brodarenje sedaj naložene ali se bodo še le naložile, ko ladije pridejo v te ladjostaje, ali odhajajo ali pa bivajo v njih.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, den Freiherrn Anton Doblhoff-Dier, Commandeur des niederländischen Löwen-Ordens und des königl. spanischen Ordens Carls III., Allerhöchst Ihren ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am niederländischen Hofe; und

Seine Majestät der König der Niederlande den Herrn Florent Hadrian van Hall, Grosskreuz des niederländischen Löwen-Ordens und des Ordens der Eichenkrone, des sächsisch Weimar'schen weissen Falken-, des belgischen Leopold- und des sächsisch-ernestinischen Haus-Ordens, des kaiserlich-russischen weissen Adler-Ordens und des hannover'schen Guelphen-Ordens, Ihren Staatsminister und Minister der auswärtigen Angelegenheiten; dann den Herrn Agnites Vrolik, Commandeur des niederländischen Löwen-Ordens, des Ordens der Eichenkrone, des sardinischen St. Mauritius- und Lazarus-Ordens, Ritter des schwedischen Nordstern-Ordens, Ihren Minister der Finanzen, und den Herrn Carl Ferdinand Pahud, Grosskreuz des niederländischen Löwen-Ordens, des belgischen Leopold- und des preussischen rothen Adler-Ordens, Ihren Minister der Colonien; — welche, nachdem sie sich wechselseitig ihre Vollmachten mitgetheilt, und dieselben in guter und gehöriger Form befunden haben, über die nachfolgenden Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1.

Zwischen den Unterthanen Seiner k. k. Apostolischen Majestät und jenen Seiner Majestät des Königs der Niederlande soll eine wechselseitige Schiffahrt- und Handelsfreiheit bestehen.

Artikel 2.

Demgemäss werden die Schiffe der Staaten des Kaiserthumes Oesterreich, welche in Ballast oder beladen in die niederländischen Häfen einlaufen, und eben so die Schiffe des Königreiches der Niederlande, welche in Ballast oder beladen in die österreichischen Häfen einlaufen, woher sie immer kommen und wohin sie immer gehen mögen, sowohl bei ihrer Ankunft, als bei ihrem Auslaufen und während ihres Aufenthaltes, auf dem gleichen Fusse mit den Nationalschiffen behandelt werden, und weder andere noch höhere Tonnen-, Boyen-, Flaggen-, Hafen-, Anker-, Lootsen-, Schlepp-, Leuchthurms-, Schleussen-, Canals-, Quarantäne-, Bergungs-, Entrepôt-Gebühren, oder andere wie immer geartete oder genannte Abgaben und Auflagen zu entrichten haben, dieselben mögen im Namen oder zu Gunsten der Regierung, öffentlicher Functionäre, von Gemeinden oder was immer für Anstalten erhoben werden, — als jene, welche den Nationalschiffen bei ihrem Einlaufen und während ihres Aufenthaltes in diesen Häfen, oder bei ihrem Auslaufen, für die directe oder indirecte Schiffahrt, gegenwärtig auferlegt sind, oder in der Folge auferlegt werden.

Člen 3.

Zastran vsega tega, kje gre ladije postavljati, kako jih v ladjostajah, redah, sidriših, in zaklonicah nakladati in razkladati, in sploh zastran obličnosti in naredb, katerim so podveržene kupčijske ladije, njih naklad in moštvo, je bilo dogovorjeno, da se ne sme domačim ladijam dajati nobena posebna pravica in olajšava, ktera bi se ne podeljevala enako tudi ladijam druge strani, ker visoka pogodnika hočeta, da naj te tudi v tej zadevi, z njunimi ladijami popolnoma enako ravna.

Člen 4.

Kterega naroda da so ladije, to je treba odločevati vzajemno po postavah in naredbah vsaktere države vsled pisem in patentov, ktere so izdale pristojne oblasti, poglavarji ladij vodniki ladij in bark.

Ako bi kak visoki pogodnik premenil odločbe, ki zadevajo morske pisma itd., mora to naznaniti drugemu pogodniku, če bi bilo za-nj koristno, to vediti.

Člen 5.

Vsi pridelki in drugo kupčijsko blago, ki se smejo postavno z domačimi ladijami voziti v države pogodnikov in iz njih, se morajo enako tudi na ladijah, ktere so drugega pogodnika, va-nje ali iz njih prevaževati.

V ladjostaje avstrianskega cesarstva ali kraljestva Nizozemskega na ladijah tega ali unega pogodnika vpeljano blago, se sme po volji lastnika ali njegovega opravnika odločiti za rabo, prevoznjo ali izvoznjo, ali pa hraniti v magazine in to pod tistimi pogoji in brez večjega nadgleda magazinov in brez družih kakoršnih si bodi davšin, kot tisto blago, ktero pride v deželo na domačih ladijah, ali se hrani v magazine po podložnikih domače dežele.

Člen 6.

Zavoljo narodnosti ladije ne sme ne posrednje niti neposrednje nobena pogod-bena vlada, in tudi noben opravnik kake družbe ali kacega društva, ki bi imel de-lati v imenu ali po pooblastenju njih, dajati posebne pravice za kupovanje ali pro-

Artikel 3.

In Beziehung auf Alles, was die Aufstellung der Schiffe, ihre Auf- und Abladung in den Häfen, Rheden, Ankerplätzen und Seebecken, und überhaupt die Förmlichkeiten und Anordnungen betrifft, denen die Handelsschiffe, ihre Mannschaft und ihre Ladung unterworfen werden können, wurde vereinbart, dass den einheimischen Schiffen kein Vorrecht und keine Begünstigung zu Theil werden soll, die nicht in gleicher Weise auch den Schiffen des andern Theiles gewährt wird, indem es der Wille der beiden hohen contrahirenden Theile ist, dass auch in dieser Beziehung Ihre Schiffe auf dem Fusse einer vollkommenen Gleichheit behandelt werden.

Artikel 4.

Die Nationalität der Schiffe soll gegenseitig nach den jedem Staate eigenthümlichen Gesetzen und Anordnungen, in Gemässheit der von den competenten Behörden den Capitänen, Schiffs- und Barkenführern, verabsfolgten Urkunden und Patente anerkannt werden.

In dem Falle, dass einer der hohen contrahirenden Theile die auf die Seurkunden u. s. w. Bezug habenden Bestimmungen ändern würde, ist hievon dem andern Theile, soferne die Kenntniss dieser Aenderung für diesen vom Interesse sein könnte, die Mittheilung zu machen.

Artikel 5.

Alle Erzeugnisse und andere Handels-Artikel, deren Ein- oder Ausfuhr durch nationale Schiffe in den Staaten der hohen contrahirenden Theile gesetzlich stattfinden kann, werden in gleicher Weise durch Schiffe, welche dem andern Theile gehören, dahin eingeführt oder daraus ausgeführt werden können.

Die in den Häfen des Kaiserthums Oesterreich oder des Königreichs der Niederlande durch Schiffe, die dem einen oder dem anderen Theile angehören, eingeführten Waaren können daselbst, nach Belieben des Eigenthümers oder seiner Geschäftsführer entweder zum Verbräuche, zur Durchfuhr oder zur Wiederausfuhr bestimmt, oder endlich eingelagert werden, und zwar unter denselben Bedingungen, und ohne höheren Magazins-, Beaufsichtigungs- oder anderen wie immer gearteten Gebühren unterworfen zu sein, als jenen, denen die Waaren unterworfen sind, welche durch nationale Schiffe eingeführt, oder durch Unterthanen des eigenen Landes eingelagert werden.

Artikel 6.

Es soll weder direct noch indirect, weder von einer der beiden Regierungen, noch von irgend einem Agenten einer Gesellschaft oder Körperschaft, welche in deren Namen oder unter deren Autorität handeln, für den Ankauf oder Ver-

dajanje sirovih ali rokodelskih pridelkov, ki izvirajo iz posestev enega pogodnika ter se vozijo v dežele drugega pogodnika, za to, ker oba visoka pogodnika želita, da v tej zadevi ni nobenega razločka.

Člen 7.

Avstrianske ladije, ki pridejo v kako nizozemjsko ladjostajo, in ravno tako nizozemjske ladije, ktere priplavajo v kako avstriansko ladjostajo ter hočejo razkladati samo nekoliko blaga, bodo smele po postavah in ukazih zadevnih držav, obderžati in zopet izpeljati tisti del naklada, ki je namenjen za drugo ladjostajo ravno tiste ali kake druge dežele, in ni treba za ta del odrajtati nobene colnine razun stroškov za nadgledovanje.

Člen 8.

Ladije visokih pogodnikov ne bodo v primerleju, ako so primorane priti v kako ladjostajo drugega pogodnika, odrajtovale drugih davšin ne za ladijo niti za blago kot tiste, kterim so v enakem primerleju podveržene domače ladije, če je postavno dokazano, da so bile k temu primorane, da niso kupčevale in dalj časa ostale v ladjostaji, kot terpi vzrok, zavoljo kterega so bile primorane priti v ladjostajo.

Razkladanje in prekladanje zavoljo tega, ker se imajo ladije popravljati, se nima čislati za kupčevanje.

Člen 9.

Ako se ladija enega visokega pogodnika vsede na bregu države drugega pogodnika ali se vlomi, je treba poglavarju nje in moštvu glede na osebo, kakor tudi na ladijo in naklad vsako pomoč in podporo dajati.

Dela zastran otedbe se imajo zgoditi po postavah dežele, ter ni treba odrajtovati za to večjih stroškov, kot tiste, ktere v enakem primerleju domači plačujejo.

Oteto blago se nima podvreći nobeni davšini, razun primerleja, če se puša za rabo.

Kar se tiče obračanja tega člena na kupčijo, in brodarstvo v nizozemjskih kolonijah, se samo po sebi razumeva, da je po postavah, veljavnih za kolonije, oteto blago, ako se zopet izvozi, podverženo občni hranitnini.

kauf der Roh- oder Manufactur-Erzeugnisse, welche von den Besitzungen des einen der beiden contrahirenden Theile herrühren, und in das Gebiet des anderen Theiles eingeführt werden, auf Grund oder in Berücksichtigung der Nationalität des Schiffes, irgend ein Vorzug ertheilt werden; indem es die Absicht der hohen contrahirenden Theile ist, dass in dieser Beziehung keinerlei Unterschied stattfindet.

Artikel 7.

Die in einen der niederländischen Häfen einlaufenden österreichischen Schiffe, und ebenso die in einen der österreichischen Häfen einlaufenden niederländischen Schiffe, welche nur einen Theil ihrer Ladung absetzen wollen, werden, unter Beobachtung der Gesetze und Verordnungen der betreffenden Staaten, am Bord ihrer Schiffe den Theil der Ladung, welcher für einen anderen Hafen desselben oder eines anderen Landes bestimmt sein sollte, zurückbehalten und wieder ausführen dürfen, ohne genöthiget zu sein, für diesen Theil der Ladung irgend eine Zollgebühr, mit Ausnahme der Kosten der Beaufsichtigung zu entrichten.

Artikel 8.

Die Schiffe des einen der hohen contrahirenden Theile werden im Falle des gezwungenen Einlaufens in einen der Häfen des anderen Theiles, weder für das Schiff, noch für dessen Ladung andere Gebühren entrichten, als jene, denen die Nationalschiffe in dem gleichen Falle unterworfen sind; woferne die Nothwendigkeit des Einlaufens gesetzlich erwiesen ist, diese Schiffe keine Handelsoperation vornehmen, und ihren Aufenthalt in dem Hafen nicht über die Zeit verlängern, als es die das gezwungene Einlaufen veranlassende Ursache erheischt.

Die Ab- und Umladungen, welche durch die Nothwendigkeit der Ausbesserung der Schiffe begründet sind, werden keineswegs als Handelsoperationen angesehen.

Artikel 9.

Im Falle der Strandung oder des Schiffbruches eines Schiffes des einen der hohen contrahirenden Theile in den Staaten des anderen, soll dem Capitän und der Mannschaft, sowohl für die Personen, als für das Schiff und die Ladung, jede Art von Hilfe und Beistand geleistet werden.

Die auf die Rettung bezüglichen Operationen werden nach den Gesetzen des Landes stattfinden, und es sollen keine höheren Rettungskosten bezahlt werden, als jene, zu welchen die Nationalen in einem ähnlichen Falle verpflichtet wären.

Die geretteten Waaren sollen keiner Gebühr unterworfen werden, es wäre denn, dass dieselben zum Verbräuche allda belassen würden.

Was die Anwendung dieses Artikels auf den Handel und die Schifffahrt in den niederländischen Colonien anbetrifft, so versteht es sich, dass nach der in

Člen 10.

Ladije, blago in reči Avstrijskih ali Nizozemjskih podložnikov, ktere so bile vzete po gusarjih znotraj mej pravosodja ene pogodbene strani, ali pa na širokim morju in odpeljane v ladjostaje, zatočja, zalive ali na reke v deželi druge strani ali tú najdene, se morajo tistim, kterih so, nazaj dati, če oni povernejo stroške za njih najdbo, odločene po pristojni sodnii in dokažejo pred temi sodnijami pravico lasti in jih v enem letu ali sami tirjajo ali pa po svojih pooblastencih ali opravniki-kih zadevnih vlad.

Člen 11.

Zastran vožnje po rekah, vodah, vodotokih in po drugih naravnih ali umetnih vodnih cestah, ktere so v deželah visokih pogodnikov ali se njih dotikajo, je bilo dogovorjeno in ustanovljeno, da so obojni podložniki in njih ladije kakor tudi naklad v vsakteri zadevi deležni vsaktere svobode, predpravice, prostosti ali olajšave davšin, ktere so po brodarstveni postavi, po posebnih ali drugih pogodbah, ali po pravilih in predpisih v enakem primerleju podeljene podložnikom in ladijam tistih tujih narodov, ki vživajo največje olajšave.

Člen 12.

Podložniki vsacega visokega pogodnika se bodo glede na vožnjo poleg bregov in na prevaževanje oseb in blaga iz ene ladjostaje v drugo v zadevnih državah visokih pogodnikov ravnali po postavah, s kterimi je v vsaki državi obeh visokih pogodnikov, in v posestvih unstran morja ali v nizozemjskih kolonijah ta reč sedaj uredjena ali se bo še le uredila.

Člen 13.

Blago vsaktere verste ne glede na to, iz kterega kraja da izvira, ktero se iz ktere koli si bodi dežele na ladije avstrijskega cesarstva v nizozemjske ladjostaje ali na ladijah kraljestva nizozemjskega v avstrijske ladjostaje vozi, in ravno tako

den Colonien in Kraft stehenden Gesetzgebung die geretteten Waaren der allgemeinen Entrepôtgebühr im Falle der Wiederausfuhr unterworfen sind.

Artikel 10.

Die den österreichischen oder den niederländischen Unterthanen angehörigen Schiffe, Waaren und Effecten, welche durch Seeräuber, innerhalb der Jurisdictionsgränze des einen der beiden contrahirenden Theile, oder auf hoher See genommen, und in die Häfen, Flüsse, Rheden oder Buchten im Gebiete des anderen Theiles geführt oder daselbst gefunden würden, sollen ihren Eigenthümern gegen Entrichtung der etwaigen, von den competenten Gerichten festzustellenden Aufgreifungskosten zurückgestellt werden, wenn das Eigenthumsrecht vor diesen Gerichten erwiesen und die Reclamation innerhalb Jahresfrist durch die Interessenten, durch ihre Bevollmächtigten, oder durch die Agenten der betreffenden Regierungen erhoben worden ist.

Artikel 11.

Hinsichtlich der Befahrung der in den Gebieten der hohen contrahirenden Theile befindlichen oder dieselben berührenden Ströme, Flüsse, Canäle und anderer natürlicher oder künstlicher Wasserstrassen, ist man übereingekommen und wurde festgesetzt, dass die beiderseitigen Unterthanen und deren Fahrzeuge sammt der Ladung in allen Beziehungen, von allen wie immer gearteten Freiheiten, Vorrechten, Befreiungen oder Ermässigungen von Gebühren Theil nehmen sollen, welche entweder durch das Schiffahrtsgesetz, durch specielle oder andere Verträge, oder durch Reglements und Vorschriften den in gleicher Lage befindlichen Unterthanen und Schiffen der am meisten begünstigten fremden Nation eingeräumt sind.

Artikel 12.

Die Unterthanen eines jeden der hohen contrahirenden Theile werden sich rücksichtlich dessen, was die Ausübung der Küstenschiffahrt und den Transport der Personen und Waaren von einem Hafen zum andern in den bezüglichen Staaten der hohen contrahirenden Theile betrifft, nach den Gesetzen richten, welche in jedem der Staaten der beiden hohen contrahirenden Theile, und in den überseeischen Besitzungen oder Colonien der Niederlande diesen Gegenstand gegenwärtig regeln oder in der Folge regeln werden.

Artikel 13.

Die Waaren jeder Gattung, ohne Unterschied des Ursprunges, welche aus was immer für einem Lande auf einem Schiffe des Kaiserthumes Oesterreich in die niederländischen Häfen oder auf einem Schiffe des Königreiches der Nieder-

blago vsake verste, ne glede na to, odkod izvira, katero se za kakoršni koli namen iz avstrijskih ladjostaj na nizozemjskih ladjah, ali iz nizozemjskih ladjostaj na avstrijskih ladjah vozi, nima v zadevnih ladjostajah odrajtovati druge ali večje uvoznine, izvoznine ali prevoznine, ta naj bude sedaj naložena ali tudi, če se bo še le naložila, kot blago, katero se tako vozi na domačih ladjah.

Člen 14.

Prostost, darilo in povračilo davšin ali druge olajšave ali posebne pravice te verste, ktere so v eni državi visokih pogodnikov domačim ladjam ali njih nakladu pri uvožnji, izvožnji ali prevožnji že dovoljene ali se bodo še le dovolile, se morajo ravno tako ladjam drugzega pogodnika kakor tudi njih nakladu dovoliti, ne glede na dežele, iz katerih pridejo te ladije ali njih naklad, ali so te namenjene.

Vendar ne motijo le odločbe prostosti davšine od bečev in drugih posebnih olajšav te verste, ktere v vsakteri državi vživajo ladije, namenjene za lov rib.

Člen 15.

Zemeljski in obertnijski pridelki te ali une države ali nju kolonij ali posestev, nimajo v drugi državi in v nje kolonijah ali posestvih nobene druge ali večje uvoznine, izvoznine ali prevoznine odrajtovati, kot enaki predelki tistega naroda, ki vživa največje olajšave; in če bi en visoki pogodnik pozneje kaki državi posebne olajšave v tej zadevi dovolil, se imajo enake olajšave tudi drugemu pogodniku dovoliti in to brezplačno, če je dovolitev brezplačna, ali pa proti enakovrednosti, če je dovolitev plačilna.

Izjema od tega pravila ima nastopiti samo glede na tiste posebne olajšave, ktere so že sedaj v nizozemjskih kolonijah, v izhodnji Indiji aziatskim narodom pri uvožnji pridelkov zemeljskih ali obertnijskih ali pri njih izvožnji dovoljene ali bi se utegnile še le dovoliti.

Od vsakterih čezmorskih pridelkov, kateri se iz ladjostaj enega pogodnika v ladjostaje drugzega pogodnika vozijo, se nimajo pri uvožnji druge ali večje davšine odrajtovati, kot od pridelkov, kateri se neposrednje vozijo iz krajev, iz katerih izvirajo.

lande in die österreichischen Häfen eingeführt, und ebenso die Waaren jeder Gattung, ohne Unterschied des Ursprunges, welche zu was immer für einer Bestimmung aus den österreichischen Häfen auf niederländischen Schiffen, oder aus den niederländischen Häfen auf österreichischen Schiffen ausgeführt werden, sollen in den betreffenden Häfen weder andere noch höhere Ein-, Aus- oder Durchfuhrgebühren, diese mögen jetzt auferlegt sein oder künftig auferlegt werden, zu entrichten haben, als wenn die Ein- oder Ausfuhr durch nationale Schiffe stattfinden würde.

Artikel 14.

Die Befreiungen, Prämien und Rückstellungen von Gebühren oder andere Begünstigungen oder Vortheile dieser Art, welche in den Staaten des einen der hohen contrahirenden Theile den nationalen Schiffen oder deren Ladung, sei es für die Einfuhr, sei es für die Aus- oder Durchfuhr, bereits zugestanden sind, oder in der Folge gewährt werden könnten, sollen in gleicher Weise sowohl den Schiffen des anderen Theiles als ihrer Ladung zugestanden werden, ohne Rücksicht auf die Länder, aus welchen diese Schiffe oder ihre Ladungen kommen, oder für welche diese Schiffe oder ihre Ladungen bestimmt sind.

Diese Bestimmungen beirren jedoch nicht die Befreiung von der Tonnengebühr und den anderen speciellen Begünstigungen derselben Art, welche in jedem Staate die zum nationalen Fischfange verwendeten Schiffe geniessen.

Artikel 15.

Die Erzeugnisse des Bodens und der Industrie des einen der beiden Staaten oder seiner Colonien oder Besitzungen sollen in dem anderen Staate und in seinen Colonien oder Besitzungen keine andern noch höheren Ein-, Aus- und Durchfuhrgebühren entrichten, als die gleichartigen Erzeugnisse irgend einer anderen am meisten begünstigten Nation; und wenn einer der hohen contrahirenden Theile in der Folge irgend einem Staate specielle Begünstigungen in dieser Beziehung gewähren würde, so sollen die gleichen Begünstigungen auch dem andern Theile zugestanden sein, und zwar unentgeltlich, wenn das Zugeständniss ein unentgeltliches, oder gegen ein Aequivalent, wenn das Zugeständniss ein bedingtes ist.

Eine Ausnahme von dieser Regel findet nur bezüglich derjenigen speciellen Begünstigungen Statt, welche in den niederländischen Colonien in Ostindien den asiatischen Nationen, für die Einfuhr der Erzeugnisse ihres Bodens oder ihrer Industrie, oder für deren Ausfuhr schon gegenwärtig zugestanden sind, oder in der Folge gewährt werden dürften.

Alle was immer für transatlantische Erzeugnisse, welche aus den Häfen des einen der beiden Staaten aus-, und in die Häfen des anderen Staates eingeführt werden, sollen bei ihrer Einfuhr weder andere noch höhere Gebühren entrichten,

Odločbe tega člena nimajo kratiiti pravice, izrečno prideržane po Avstrii, koristneje ravnati s pridelki zemeljskimi in obertnijskimi deržav nemške colne zveze kot z vsacimi drugimi pridelki enake verste.

Člen 16.

Podložniki obeh visokih pogodnikov nimajo v ladjostajah, mestih ali v drugih krajih visokih pogodnikov, ne glede na to, ali tu prav stanujejo ali pa samo začasno prebivajo, zavoljo svojih kupčijskih ali obertnijskih započetb nobene druge ali večje davšine odrajtovati kot tisto, ktera se jemlje od domačih, in posebne pravice, prostosti in druge olajšave, ktere v kupčijskih in obertnijskih zadevah uživajo podložniki enega visokega pogodnika, se imajo dovoliti tudi podložnikom drugzega pogodnika proti temu, da so dolžni, podvreči se ravno tistim postavam in predpisom.

Člen 17.

Avstrianski podložniki imajo v nizozemjskih kolonijah uživati vse tiste olajšave, ktere so že dovoljene ali se bodo dovolile drugim evropejskim narodom, ki imajo največje olajšave.

Člen 18.

Z avstrianskimi ladjami in njih nakladom se ima v nizozemjskih čezmorskih posestvih ali kolonijah ravno tako ravnati, kot z domačimi ladjami in njih nakladom, ne glede na dežele, iz kterih pridejo ladije ali njih naklad, ali v ktere so namenjene one ali njih blago:

1. Glede na davšine, kterim je podvržena ladija pri uvoznji, izvoznji in dokler stoji, izrečno na vse tiste, ki so zaznamvane v členu 2 te pogodbe;
2. Glede na pravico, voziti v deželo in iz nje pridelke in kupčijske reči, po členu 5 te pogodbe;
3. glede na vsaktere davšine, ktere so naložene ali se bodo naložile pridelkom in kupčijskemu blagu, ki se vozijo v deželo ali iz nje, po členu 13 te pogodbe. Tudi imajo v členih 3, 6, 7, 8, 9 in 14 zapopadene ustanovila veljati za kupčijo in brodarstvo z nizozemjskimi čezmorskimi posestvi in kolonijami, in tako nasproti-

als wenn diese Erzeugnisse direct aus den Orten ihrer Herkunft eingeführt worden wären.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels sollen dem von Oesterreich sich ausdrücklich vorbehaltenen Befugnisse nicht Eintrag thun, die Erzeugnisse des Bodens und der Industrie der Staaten des deutschen Zollvereins günstiger zu behandeln, als die gleichartigen Erzeugnisse jeder andern Provenienz.

Artikel 16.

Die Unterthanen der beiden hohen contrahirenden Theile sollen in den Häfen, Städten oder sonstigen Plätzen der hohen contrahirenden Theile, sie mögen sich daselbst förmlich niederlassen oder nur zeitlich aufhalten, aus dem Grunde ihrer Handels- oder Industrie-Unternehmungen keine anderen oder höheren Gebühren, Taxen oder Auflagen entrichten, als jene, welche von den Einheimischen erhoben werden, und die Vorrechte, Befreiungen und anderen Begünstigungen, deren in Angelegenheiten des Handels und der Industrie die Unterthanen des einen der beiden hohen contrahirenden Theile sich erfreuen, sollen auch den Unterthanen des andern Theiles gemein sein, mit der Verpflichtung, sich denselben Gesetzen und Vorschriften unterzuordnen.

Artikel 17.

Die österreichischen Unterthanen sollen in den niederländischen Colonien alle jene Begünstigungen geniessen, welche den Unterthanen jedes andern am meisten begünstigten europäischen Staates schon gegenwärtig gewährt sind, oder in der Folge gewährt werden.

Artikel 18.

Die österreichischen Schiffe, so wie ihre Ladungen, sollen in den niederländischen überseeischen Besitzungen oder Colonien auf dem gleichen Fusse mit den nationalen Schiffen und deren Ladungen, ohne Rücksicht auf die Länder, woher die Schiffe oder ihre Ladungen kommen, oder wohin die Schiffe oder ihre Ladungen bestimmt sind, behandelt werden:

1. In Betreff der auf dem Schiffskörper bei der Einfahrt, während des Aufenthaltes oder bei dem Auslaufen lastenden Gebühren, namentlich aller derjenigen, welche im Artikel 2 des gegenwärtigen Vertrages bezeichnet sind;
2. in Betreff der Berechtigung zur Ein- und Ausfuhr der Erzeugnisse und Handelsgegenstände, gemäss dem Artikel 5 des gegenwärtigen Vertrages;
3. in Betreff von was immer für Gebühren, welche den ein- oder ausgeführten Erzeugnissen und Handelsartikeln gegenwärtig auferlegt sind, oder in der Folge auferlegt werden, gemäss dem Artikel 13 gegenwärtigen Vertrages. Desgleichen sollen die in den Artikeln 3, 6, 7, 8, 9 und 14 enthaltenen

Člen 19.

Oba visoka pogodnika si vzajemno dovoljujeta pravico, v ladjostajah in morskih mestih, kjer druge vlade to predpravico uživajo, postaviti občne konzule, konzule, podkonzule ali kupčijske opravnike, kateri bodo vsako za opravljanje del potrebno varstvo in pomoč zadobili.

Konzuli vsake verste, ktere je njih zadevna vlada kakor gre izvolila, imajo potem, ko so zadobili eksekvatur tiste vlade, v deželi ktere imajo prebivati, v eni in drugi deželi glede na svoje osebe kakor tudi na opravljanje del uživati vse predprave konzulov tacih narodov, ki imajo največje prednosti.

Eksekvatur se ima vsake davšine in davka prosto podeliti.

Člen 20.

Vzajemni konzuli smejo mornarje, ki so ušli iz zadevnih ladij svojega naroda v kako ladjostajo druge strani, dati vjeti ter jih na ladijo ali pa v njih deželo nazaj poslati.

Zavoljo tega se morajo pismeno obrniti na pristojne krajne oblastnije ter s pokazanjem izvirnega ali kakor gre poverjenega prepisa ladjinega kazala ali zapisnih knjig vojaških ljudi, ali drugih uredskih pisem dokazati, da so osebe, ktere oni tirjajo, del omenjenih ljudi; ako oni to tako vterjeno tirjajo, se jim izročitev ne sme odreči.

Ko konzuli uhajavce zasledvajo ali love, se jim mora dati vsaka pomoč, in ti imajo biti, če konzuli to tirjajo, na stroške konzulov, v deželi toliko časa zaperti in varvani, dokler taki opravniki ne najdejo priložnosti, jih domú poslati.

Če bi se vendar ta priložnost ne najdla dva mesca potem, ko so bili zasačeni, se vhajavci izpuste in se ne smejo več zavoljo ravno tiste reči zapreti.

To se ve, da so mornarji, ki so podložniki druge strani, izvzeti od teh odločb, razun, če bi bili postali deržavljeni druge deržave.

Stipulationen auf den Handel und die Schiffahrt mit den niederländischen überseeischen Besitzungen und Colonien, und umgekehrt, Anwendung finden.

Artikel 19.

Jeder der hohen contrahirenden Theile gesteht dem andern das Recht zu, in den Handelshäfen und Seeplätzen, wo andere fremde Regierungen sich schon dieses Vorrechtes erfreuen, General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln oder Handelsagenten zu bestellen, welche allen zur gehörigen Ausübung ihrer Functionen nöthigen Schutz und Beistand erhalten sollen.

Die Consuln jedweden Ranges, welche von ihrer betreffenden Regierung in gehöriger Weise ernannt sind, sollen nach Erlangung des Exequatur von Seite jener Regierung, in deren Gebiete sie zu residiren haben, in dem einen und dem andern Lande, sowohl rücksichtlich ihrer Personen, als auch rücksichtlich der Ausübung ihrer Functionen, alle Vorrechte, wie die Consuln der am meisten begünstigten Nationen genießen.

Das Exequatur soll ertheilt werden, ohne hiefür eine Taxe oder andere Gebühren zu erheben.

Artikel 20.

Die beiderseitigen Consuln können die Matrosen, welche von den bezüglichen Nationalschiffen in einem der Häfen des andern Theiles desertirt sind, festnehmen lassen, und sie entweder an Bord oder in ihr Land zurückschicken. Zu diesem Behufe haben sie sich schriftlich an die competenten Localbehörden zu wenden, und durch Vorweisung des Originals oder einer gehörig legalisirten Abschrift der Schiffsregister, oder der Mannschaftsrolle oder anderer ämtlicher Documente den Beweis zu liefern, dass die von ihnen reclamirten Individuen einen Theil der gedachten Mannschaft bildeten; auf welch solchergestalt begründetes Begehren ihnen die Auslieferung nicht verweigert werden kann.

Es soll ihnen aller Beistand zur Aufsuchung und Arretirung der Deserteure geleistet, und die letzteren sollen selbst in den Arresten des Landes auf Verlangen und auf Kosten der Consuln angehalten und bewacht werden, bis diese Agenten eine Gelegenheit zu deren Absendung in die Heimat gefunden haben.

Wenn jedoch diese Gelegenheit innerhalb zweier Monate, vom Tage der Festnehmung an gerechnet, sich nicht ergeben würde, so sollen die Deserteure in Freiheit gesetzt werden, und es kann deren Arretirung wegen derselben Ursache nicht wieder stattfinden.

Es versteht sich, dass die Matrosen, welche Unterthanen des andern Theiles sind, von der vorstehenden Bestimmung ausgenommen sind, es sei denn, dass dieselben naturalisirte Bürger des andern Staates wären.

Ako so uhajarci doprinesli kak pregrešek ali kako hudodelstvo, se ne izroče, dokler ni pristojna sodnija izrekla sodbe in ta ni zadobila pravne moči.

Člen 21.

Zastran dopušanja občnih konzulov, konzulov, podkonzulov ali kupčijskih opravnikov in zastran njih lastnosti v nisozemjskih kolonijah se bode sklenila posebna pogodba.

Člen 22.

Ta pogodba ima veljati pet let od dne naprej, ktereга bodo izmenjane priterdbe, in če ne bo eno leto pred pretekom te dobe nobena pogodbenā stran uredoma razodela namena, da ima nje moč nehati, mora ona še eno leto moč obdržati za oba pogodnika in tako naprej dokler ni dvanajst mescev preteklo potem, ko je vlada svoj namen kakor je rečeno razodela.

To pogodbo bosta priterdila Njegovo Veličanstvo cesar avstrianski, in Njegovo Veličanstvo kralj nizozemjski, in priterdbene pisma se morajo v Haagu v šestih mescih ali pa ako moč še prej izmenjati.

V poverjenje tega so jo pooblastenci podpisali in svoje pečate na njo pritiskali.

Tako se je zgodilo v Haagu v dvojnih izdajnih pismih devet in dvajsetega dne mesca Decembra, leta odrešenja tisoč osem sto pet in petdesetega.

Dobhoff s. r. van Hall s. r. Vrolik s. r. Pahud s. r.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis, illos omnes ratos gratosque habere hisce profiteamur; verbo Nostro Caesareo promittentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatuos, nec, ut iisdem ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse.

In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo Regio firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die undecima mensis Martii anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo sexto, Regnorum Nostrorum octavo.

Franciscus Josephus (L. S.)

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium;

Ign. Eques Liehmann a Palmrode m. p.

Cons. Aul. et Ministerialis.

Hätte der Deserteur Vergehen oder ein Verbrechen begangen, so wird seine Auslieferung so lange verschoben bleiben, bis das competente Gericht sein Urtheil gefällt, und dieses seine Wirkung gehabt hat.

Artikel 21.

Ueber die Zulassung der General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln oder Handelsagenten und über deren Attributionen in den niederländischen Colonien wird ein besonderer Vertrag abgeschlossen werden.

Artikel 22.

Der gegenwärtige Vertrag soll während fünf Jahren, von dem Tage der Ratifications-Auswechslung an gerechnet, in Kraft bleiben, und wenn ein Jahr vor Ablauf dieses Termins weder der eine noch der andere der beiden hohen contrahirenden Theile durch eine ämtliche Erklärung seine Absicht kund gibt, die Wirkungen desselben aufhören zu lassen, so soll dieser Vertrag für die beiden Theile durch ein weiteres Jahr bindend bleiben, und so fort bis zum Ablaufe von zwölf Monaten nach einer, wann immer stattfindenden Erklärung der besagten Art.

Artikel 23.

Der gegenwärtige Vertrag wird durch Seine Majestät den Kaiser von Oesterreich, und durch Seine Majestät den König der Niederlande ratificirt, und die Ratificationen sollen in Haag in dem Zeitraume von sechs Monaten, oder wo möglich noch früher, ausgewechselt werden.

Zur Beglaubigung dessen haben die Bevollmächtigten ihn unterzeichnet und demselben ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Haag, in doppelter Ausfertigung am neun und zwanzigsten Tage des Monates December, im Jahre des Heils Eintausend achthundert fünfzig fünf.

Doblhoff m. p. van Hall m. p. Vrolik m. p. Pahud m. p.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis, illos omnes ratos gratosque habere hisce proitemur; verbo Nostro Caesareo promittentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatueros, nec, ut iisdem ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse.

In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo Regio firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die undecima mensis Martii anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo sexto, Regnorum Nostrorum octavo.

Franciscus Josephus. (L. S.)

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Ig. Eques Liehmann a Palmrode m. p.

Cons. Aul. et Ministerialis.

Dogovor med cesarstvom avstrijskim in kraljestvom nizozemjskim od 15. Maja 1856,

zastran postavljanja avstrijskih konzulatov v nizozemjskih naselbinah ali kolonijah.

Sklenjen v Hagu 29. dne Decembra 1855.

S priterdbama premenjan ravno ondi 15. dne Maja 1856.

(Je v derž. zak. XXIX. delu, št. 120, izdanim in razposlanim 12. Julija 1856.)

**Nos Franciscus Josephus Primus divina
favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bo-
hemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,
Galiciae, Lodomeriae et Iliriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux
Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae,
Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transil-
vaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus;

Posteaquam a Nostro et a Suae Majestatis Regis Belgii Plenipotentarius, die 29. Decembris anni elapsi specialis, in quindecim articulos distributa, conventio, eo fine, ut res consulares Austriae in coloniis Regni Belgii clara et distincta ratione determinarentur, Hagae inita et signata fuit, tenoris sequentis:

Prestava.

Njegovo Veličanstvo kralj Nizozemjski itd. itd. itd. z namenom, vezi prijateljstva, ki je med nizozemjskim kraljestvom in avstrijskim cesarstvom, se bolj za-
tegniti in tako srečnim kupčijskim zadevam med obema narodoma kar je mogoče
razsnovo zagotoviti, je v dosego tega namena in da bi ugodil zelji od vladarstva
Njegovega Veličanstva cesarja avstrijskega že večkrat izrečni, dovolil, da smejo
v večjih pristanih nizozemjskih naselbin. biti avstrijski konzuli, to da s tem pri-
deržkom, da se zastran te dovolitve napravi poseben dogovor, ki jasno in odločno
ustanovi pravice, dolžnosti in prostosti ali slobodine teh konzulov v recenih nase-
linah. Za pogajanje in sklenitev tega dogovora ste rečni Veličanstvi imenovale
pooblastence, namreč:

Convention zwischen dem Kaiserthume Oesterreich und dem Königreiche der Niederlande vom 15. Mai 1856,

betreffend die Aufstellung österreichischer Consular-Aemter in den niederländischen Colonien.

Abgeschlossen im Haag am 29. December 1855.

In den Ratificationen ausgewechselt ebendasselbst am 15. Mai 1856.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXIX. Stück, Nr. 120. Ausgegeben und versendet am 12. Juli 1856.)

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illiriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus;

Posteaquam a Nostro et a Suae Majestatis Regis Belgii Plenipotentiaris, die 29. Decembris anni elapsi specialis, in quindecim articulos distributa, conventio, eo fine, ut res consulares Austriae in Colonia Regni Belgii clara et distincta ratione determinarentur, Hagae inita et signata fuit, tenoris sequentis:

Uebersetzung.

Seine Majestät der König der Niederlande etc. etc. in der Absicht, die Bande der zwischen dem Königreiche der Niederlande und dem Kaiserthume Oesterreich bestehenden Freundschaft noch enger zu schliessen, und den zwischen beiden Nationen so glücklich bestehenden Handelsbeziehungen die grösstmögliche Entwicklung zu sichern, haben zur Erreichung dieses Zweckes, und in Willfährung eines von der Regierung Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich wiederholt ausgedrückten Wunsches eingewilligt, in den bedeutenderen Häfen der niederländischen Colonien österreichische Consuln zuzulassen, unter dem Vorbehalte jedoch, dieses Zugeständniss zum Gegenstande einer speciellen Convention zu machen, welche in klarer und bestimmter Weise die Rechte, Pflichten und Immunitäten dieser Consuln in den besagten Colonien festzustellen hätte. Zum Zwecke der Unterhandlung und des Abschlusses dieser Convention, haben Ihre obengenannten Majestäten Bevollmächtigte ernannt, und zwar:

Njegovo Veličanstvo cesar avstrianski, barona Antona Doblhoff-Dier, komendnika nizozemskega levovega reda in kraljevskega španskega reda Karla III., Svojega izrednega poslanca in pooblastenega ministra na nizozemjskem dvoru; in

Njegovo Veličanstvo kralj nizozemjski, gospoda Florenta Hadriana van Hall, velikokrižnika nizozemskega levovega reda, reda hrastove krone, saksonsko-veimarskega reda sokolovega, belgijskega Leopoldovega reda, saksonsko-ernestinskega hišnega reda, cesarsko-ruskega reda belega orla in hanoveranskega reda Gvelfov, Svojega državnega ministra in ministra zunanjih zadev, in gospoda Karla Ferdinanda Pahud-a, velikokrižnika nizozemskega levovega reda, belgijskega Leopoldovega reda in pruskega reda rudečega orla, Svojega ministra za naselbine ali kolonije;

kteri so se, podavši eden drugemu svoje pooblastila in najdiši jih v dobrem in pravem redu, dogovorili zastran sledečih členov:

Člen 1.

Avstrianski general-konzuli, konzuli, vice konzuli in konzulski opravniki (agenti) bodo se pripuščali v vseh tistih pristanih (ladjostajah) nizozemjskih zamorskih dežel ali naselbin, ktere so odperete ladijam vseh narodov.

Člen 2.

Avstrianski general-konzuli, konzuli, vice-konzuli in konzulski opravniki se čislajo za kupčijske opravnike in varhe pomorske kupčije svojih narodnih v pristanih, kteri so v njih konzulskem okraji.

Oni so podverženi civilnim in kazenskim postavam dežele, v kteri imajo svoj sedež, razun tistih izjem, ki jih nazoči dogovor za-nje ustanovljuje.

Člen 3.

General-konzuli, konzuli in vice-konzuli morajo, preden se pripuste k izveršbi svojih opravil, in preden začno uživati s tem združene predpravice, vladarstvu Njegovega Veličanstva kralja nizozemjskega pokazati postavilo v pravi obliki. Zdobivši Exequatur, ki ga mora poglavar kolonij kakor hitro je mogoče protipodpisati, bodo rečeni konzuli slednje stopnje imeli pravico do vladarstvene obrambe in do pomoči krajnih gosposk, ki jim je potrebna za oskerbovanje svojih opravil.

Vladarstvo, dajaje Exequatur, si prideržuje pravico, nazaj vzeti ga ali poglavarju naselbin ukazati, naj to stori, to da z naznanilom vzrokov te naredbe.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, den Freiherrn Anton von Doblhoff-Dier, Commandeur des niederländischen Löwen-Ordens und des königlich spanischen Ordens Carls III., Allerhöchst Ihren ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Hofe der Niederlande; und

Seine Majestät der König der Niederlande den Herrn Florent Hadrian van Hall, Grosskreuz des niederländischen Löwen-Ordens, des Ordens der Eichenkrone, des sächsisch-weimar'schen weissen Falken-, des belgischen Leopold-, des sächsisch-ernestinischen Haus-Ordens, des kaiserlich-russischen weissen Adler-Ordens und des hannover'schen Guelphen-Ordens, Ihren Staatsminister und Minister der auswärtigen Angelegenheiten, und den Herrn Carl Ferdinand Pahud, Grosskreuz des niederländischen Löwen-Ordens, des belgischen Leopold- und des preussischen rothen Adler-Ordens, Ihren Minister der Colonien; welche, nachdem sie sich ihre Vollmachten mitgetheilt, und dieselben in guter und gehöriger Form befunden haben, über die nachfolgenden Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1.

Oesterreichische General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten sollen in allen jenen Häfen der niederländischen überseeischen Besitzungen oder Colonien zugelassen werden, welche den Schiffen aller Nationen geöffnet sind.

Artikel 2.

Die österreichischen General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten werden als Handels-Agenten und Beschützer des Seehandels ihrer Nationalen in den im Umfange ihres Consularbezirkes gelegenen Häfen betrachtet.

Sie sind sowohl den Civil- als den Strafgesetzen des Landes, wo sie residiren, unterworfen, unbeschadet der Ausnahmen, welche die gegenwärtige Convention zu ihren Gunsten feststellt.

Artikel 3.

Die General-Consuln, Consuln und Vice-Consuln müssen, bevor sie zur Ausübung ihrer Functionen zugelassen werden, und in den Genuss der damit verbundenen Vorrechte treten, der Regierung Seiner Majestät des Königs der Niederlande eine Bestallungsurkunde in gehöriger Form vorweisen. Nach Erlangung des Exequatur, welches so schleunig als möglich von dem Gouverneur der Colonie contrasignirt werden soll, werden die besagten Consularfunctionäre jedweden Ranges auf den Schutz der Regierung und auf den Beistand der Localbehörden, behufs der freien Ausübung ihrer Functionen, Anspruch haben.

Die Regierung behält sich, indem sie das Exequatur ertheilt, das Recht vor, es zurückzuziehen oder durch den Gouverneur der Colonie zurückziehen zu lassen, unter Angabe der Gründe dieser Massnahme.

Člen 4.

General-konzuli, konzuli in vice-konzuli imajo oblast, nad zunanjimi vratami svoje hiše postaviti ščit z gerbom svojega vladarstva in z opisom: Avstriansko konzulstvo ali vice-konzulstvo.

Samo po sebi se razume, da to zunanje znamenje se ne sme nikoli tako jemati, kakor da bi dajalo kako pravico pribežališa, ali da bi zavolj tega deželsko pravosodje ne imelo vstopa v hišo ali moči do njenih prebivavcov.

Člen 5.

Vendar se pa razumeva, da bodo pismoshrambe (pismarnice) in pisma, ki se tičejo konzulskih opravil, varne pred vsakim preiskovanjem, in da jih nikaka gosposka in nikaka uredna oseba nikakor in pod nikako pretvezo ne sme pregledovati, pod pečat devati, ali po njih popraševati.

Člen 6.

General-konzuli, konzuli, vice-konzuli in konzulski opravniki nimajo nikacega diplomatskega značaja. Vsaka prošnja, ki gre pred nizozemjsko vladarstvo, se mora podati po opravniku v Hagu stanujočem. Če bi tacega opravnika ne bilo in v silnih primérljelih sme se general-konzul, konzul ali vice-konzul, izkazovaje silnost in razlagaje nagibljeje, zakaj da se prošnja ni pač mogla podati nižjim gosposkam, ali izkazavši, da tem gosposkam popred podana prošnja ni imela nobenega uspeha, s svojo prošnjo obrniti na ravnost na poglavarja nasebin.

Člen 7.

General-konzuli, konzuli in vice-konzuli imajo oblast, v pristanih v členu 1 omenjenih postaviti konzulske opravnike.

Konzulski opravniki smejo, brez razločka, biti nizozemjski podložniki, Avstrianci ali tudi iz kaké druge države, če v pristani, za katero se ima konzulski opravek izvoliti, prebivajo, ali če po odločbah krajnih postav ondi prebivati smejo.

Ti konzulski opravniki, katerih izvoljenje mora poglavar nasebine poterditi, imajo postavitno pismo od tistega konzula, pod kterega poveljem bodo svoje opravila oskerbovali.

Poglavar nasebine sme po vsakem odvzeti konzulskemu opravniku pred omenjeno poterjenje, naznanjaje vzroke take naredbe general-konzulu ali konzulu.

Artikel 4.

Die General-Consuln, Consuln und Vice-Consuln sind ermächtigt, oberhalb des äussern Thorès ihres Hauses ein Schild mit dem Wappen ihrer Regierung und der Unterschrift: Oesterreichisches Consulat oder Vice-Consulat aufzustellen.

Es versteht sich von selbst, dass dieses äussere Merkmal niemals so angesehen werden dürfe, als ob es ein Asylrecht verleihe, oder das Haus und seine Bewohner den Einschreitungen der Territorial-Justiz entziehen könne.

Artikel 5.

Nichts destoweniger versteht es sich, dass die auf die Consulargeschäfte bezüglichen Archive und Actenstücke vor aller Nachforschung geschützt sein werden, und dass keine Behörde und keine Amtsperson auf irgend eine Weise und unter irgend einem Vorwande sie untersuchen, in Beschlag nehmen, oder darnach forschen dürfe.

Artikel 6.

Die General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten sind mit keinem diplomatischen Charakter bekleidet. Jedes an die niederländische Regierung zu richtende Begehren soll durch das Organ des in Haag residirenden Agenten geschehen. In Ermanglung eines solchen Agenten und in Dringlichkeitsfällen kann der General-Consul, Consul oder Vice-Consul, unter Nachweisung der Dringlichkeit und unter Darlegung der Beweggründe, um derentwillen das Begehren nicht wohl an die untergeordneten Behörden gerichtet zu werden vermöchte, oder unter Nachweisung, dass die an letztere Behörden bereits früher gerichteten Forderungen erfolglos geblieben seien, mit seinem Begehren sich selbst an den Gouverneur der Colonie wenden.

Artikel 7.

Die General-Consuln, Consuln und Vice-Consuln sind befugt, in den im 1. Artikel erwähnten Häfen Consular-Agenten zu ernennen.

Die Consular-Agenten können, ohne Unterschied, niederländische Unterthanen, Oesterreicher oder Angehörige irgend eines anderen Landes sein, welche in dem Hafensorte, für welchen der Consular-Agent ernannt wird, sich aufhalten, oder nach den Bestimmungen der Localgesetze zum dortigen Aufenthalte zugelassen werden können.

Diese Consular-Agenten, deren Ernennung der Approbation des Gouverneurs der Colonie zu unterziehen ist, sind mit einer vom Consul, unter dessen Befehlen sie ihre Functionen auszuüben haben, ausgestellten Ernennungsurkunde zu versehen.

Der Gouverneur der Colonie kann in jedem Falle den Consular-Agenten die vorerwähnte Approbation, unter Mittheilung der Gründe einer solchen Massnahme an den General-Consul oder Consul, entziehen.

Artikel 8.

Die von den Consularfunctionären jedweden Ranges ausgestellten oder visirten Pässe entheben keineswegs von der Nothwendigkeit, sich mit den zur Reise oder zur Niederlassung in den Colonien von den Localgesetzen vorgeschriebenen Documenten zu versehen. Dem Gouverneur der Colonie ist das Recht vorbehalten, einem Individuum, welchem ein Pass verabsolgt worden, den Aufenthalt in der Colonie zu verbieten, oder dessen Abreise anzuordnen.

Artikel 9.

Wenn ein österreichisches Schiff an den Küsten einer niederländischen Colonie scheitert, wird der am Orte des Schiffbruches oder der Bergung anwesende General-Consul, Consul, Vice-Consul oder Consular-Agent, in Abwesenheit oder mit Einwilligung des Capitäns, alle nothwendigen Massregeln treffen, welche geeignet sind, das Schiff, die Ladung und alles, was dazu gehört, zu retten.

In Abwesenheit eines General-Consuls, Consuls, Vice-Consuls oder Consular-Agenten werden die am Orte, wo das Schiff gescheitert ist, befindlichen niederländischen Behörden, die von den Gesetzen der Colonie vorgeschriebenen Vorkehrungen treffen.

Artikel 10.

Die General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten können — insofern die Auslieferung von Ausreissern österreichischer Handels- oder Kriegsschiffe vertragsmässig stipulirt worden ist — den Beistand der Localbehörden zur Festnehmung, Verwahrung und Festhaltung der Deserteure solcher Schiffe in Anspruch nehmen; sie werden sich zu diesem Behufe an die competenten Functionäre wenden, und die besagten Deserteure schriftlich reclamiren, indem sie durch die Schiffsregister, Mannschaftsrollen oder irgend ein anderes authentisches Actenstück darthun, dass die reclamirten Individuen einen Theil der Schiffsmannschaft ausmachten.

Auf ein derart begründetes Begehren soll die Auslieferung zugestanden werden, wofern das betreffende Individuum nicht Angehöriger der Nation ist, von welcher man es reclamirt. Die Localbehörden sind gehalten, alle ihnen zustehende Autorität anzuwenden, damit die Festnehmung der Ausreisser bewerkstelliget werde.

Wenn dergleichen Deserteure festgenommen sind, sollen sie zur Verfügung der Consularfunctionäre gestellt, und können auf Verlangen und Kosten derer, welche sie reclamiren, in den öffentlichen Gefängnissen verwahrt werden, um auf die Schiffe, zu welchen sie gehören, oder auf andere österreichische Nationalschiffe gebracht zu werden. Wenn jedoch ihre Zurücksendung nicht binnen drei Monaten vom Tage ihrer Festnehmung an stattfindet, so werden sie in Freiheit gesetzt, und können wegen desselben Grundes nicht wieder verhaftet werden.

Es versteht sich jedoch, dass wenn der Deserteur ein Verbrechen, Vergehen oder eine Uebertretung begangen hätte, seine Auslieferung so lange verschoben

Člen 11.

Če avstrianski podložnik umre, ne zapustivši znanih dednikov ali izveršnikov oporoke (testamenta), imajo nizozemske gosposke, ktere po postavah naselbine zapuščino oskerbujejo, to konzulom naznaniti, da bodo oni vdeleženim ljudem to vediti dali.

Člen 12.

General-konzuli, konzuli, vice-konzuli in konzulski opravniki bodo kakor taki imeli pravico, kolikor to dopušajo avstrianske postave, pri prepirih, ki se vnamejo med kapetani in moštvom avstrianskih ladij, biti razsodniki, in sicer brez vdeležbe krajnih gosposk, če bi obnašanje moštva ali kapetana ne bilo takošno, da bi se s tem utegnil red in pokoj v deželi motiti, ali če general-konzuli, konzuli, vice-konzuli in konzulski opravniki ne zaprosijo rečenih gosposk za pripomoč za izveršbo ali obveljavo svojih razsodb.

Razumeva se pa, da takošna sodba ali razsodba prepirajočim se ne bo vzela pravice, ki jim gre, obrniti se na sodnika svoje dežele, če jim postave te dežele le-to pravico dodeljujejo.

Člen 13.

General-konzuli, konzuli, vice-konzuli in konzulski opravniki, ki niso nizozemjski državljani, ki nimajo o času, ko so izvoljeni, kakor stanovavci domovanja v nizozemjskem kraljestvu ali njegovih naselbinah, in kateri razun svojih konzulskih opravil nimajo družega dela, ne obertnije ne kupčije, bodo — če so na Avstrianskem enake olajšave dodeljene nizozemskim general-konzulom, konzulom, vice-konzulom in konzulskim opravnikom — oprosteni od nastanovanja vojakov, od osebnega davka, in zraven tega od vseh državnih ali občinskih davkov, kateri imajo na sebi lastnost osebnih davkov. Ta prostost pa ne more nikoli veljati tudi za colne davšine, ali druge posrednje ali stvarne (realne) dač e.

General-konzuli, konzuli, vice-konzuli in konzulski opravniki, ki niso rojaki ali priznani podložniki nizozemjski, ki pa zraven svojih konzulskih opravil tudi kako obertnijo imajo ali kupčujejo, so dolžni, bremena, naloge in davke nositi in plačevati, kakor vsak drug nizozemjski podložnik in stanovnik.

bleiben kann, bis das Gericht, vor welchem die Sache anhängig ist, das Urtheil gesprochen haben, und dieses Urtheil zur Vollstreckung gebracht sein wird.

Artikel 11.

Wenn ein österreichischer Unterthan stirbt, ohne bekannte Erben oder Testamentvollstrecker zu hinterlassen, so sollen die nach den Gesetzen der Colonie mit der Verwaltung des Nachlasses betrauten niederländischen Behörden hievon den Consularfunctionären Kenntniss geben, damit diese an die Interessenten die nöthigen Verständigungen gelangen lassen.

Artikel 12.

Die General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten sollen als solche das Recht haben, in soweit die österreichische Gesetzgebung dies gestattet, bei Streitigkeiten, welche zwischen den Capitänen und den Mannschaften der österreichischen Schiffe entstehen, als Schiedsrichter gewählt zu werden, und dies ohne Dazwischenkunft der Ortsbehörden, wenn nicht etwa das Benehmen der Mannschaften oder des Capitäns von solcher Beschaffenheit wäre, dass hierdurch die Ordnung oder Ruhe des Landes gestört werden könnte, oder die General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten den Beistand der besagten Behörden zur Vollziehung oder Aufrechthaltung ihrer Entscheidungen in Anspruch nehmen.

Es versteht sich jedoch, dass diese Art von Urtheil oder schiedsrichterlicher Entscheidung die streitenden Theile des ihnen zustehenden Rechtes nicht berauben wird, ihrerseits an die richterliche Behörde ihres eigenen Landes sich zu wenden, wenn die Gesetzgebung dieses letzteren ihnen dieses Recht zuerkennt.

Artikel 13.

Die General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten, welche nicht Unterthanen der Niederlande sind, welche zur Zeit ihrer Ernennung nicht als Einwohner in dem Königreiche der Niederlande oder seinen Colonien ansässig sind, und welche ausser ihren Consularfunctionen keine andern Verrichtungen, kein Gewerbe oder Handel betreiben, sind — in soferne in Oesterreich die gleichen Begünstigungen den niederländischen General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten zugestanden werden — von der Militär-Einquartirung, von der Personalsteuer, und überdies von allen öffentlichen oder Gemeinde-Auflagen, welche die Eigenschaft von persönlichen Auflagen haben, befreit. Diese Befreiung kann sich aber niemals auf die Zollgebühren oder andere indirecte oder Real-Abgaben erstrecken.

Die General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten, welche nicht Einheimische oder nicht anerkannte Unterthanen der Niederlande sind, welche aber zugleich mit ihren Consularfunctionen irgend ein Gewerbe oder einen Handelszweig betreiben, sind gehalten, die Lasten, Auflagen und Steuern gleich den niederländischen Unterthanen und andern Einwohnern zu tragen und zu entrichten.

General-konzuli, konzuli, vice-konzuli in konzulski opravniki, ki so nizozemjski državljani, katerim je pa bilo dovoljeno, da smejo opravljati od avstrianskega vladarstva izročene konzulske opravke, so dolžni, vse kakoršne koli naloge in davke plačevati.

Člen 14.

Avstrianski general-konzuli, konzuli, vice-konzuli in konzulski opravniki bodo uživali v nizozemjskih naselbinah vse druge posebne pravice, sloboščine in prostosti, ki se poznej dodele opravnikom na enaki stopnji tistega naroda, ki najugodniše pravice uživa.

Člen 15.

Ta dogovor bo imel moč pet let od dne, kterega se priterbi premenjate — kar se bo zgodilo v šestih mescih ali če bo mogoče, še popred. —

Če bi noben pogodnik dvanajst mescov pred iztekom omenjenega petletja ne razodel svojega namena, da hoče temu dogovoru moč odvzeti, bode veljal še eno leto od tistega dne, ko bi ga eden ali drugi pogodnikov odpovedal.

V spričo tega so zadevni pooblastenci ta dogovor podpisali in nanj vsak svoj pečat pritisnili.

Tako storjeno v Hagu, v dvojnem spisu, devet in dvajsetega dne mesca Decembra v letu odrešdnja tisoč osem sto pet in petdesetem.

Dobhoff s. r. **van Hall** s. r. **Pahud** s. r.
(L. S.) (L. S.) (L. S.)

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis, illos omnes ratos gratosque habere hisce profiteamur ac declaramus verbo Nostro Caesareo-Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur fideliter executioni mandatu-ros, nec, ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse. In quorum fidem praesentes conventionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro appenso muniri jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die undecima mensis Martii anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo sexto, Regnorum Nostrorum octavo.

Franciscus Josephus (L. S.)

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium ;

Ig. Eques Liehmann a Palmrode m. p.

Cóns. Aul. et Ministerialis.

Die *General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten, welche niederländische Unterthanen sind, denen aber bewilligt wurde, die ihnen durch die österreichische Regierung verliehenen Consularfunctionen auszuüben, sind verpflichtet, alle wie immer gearteten Auflagen und Steuern zu entrichten.*

Artikel 14.

Die *österreichischen General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten werden in den niederländischen Colonien alle übrigen Vorrechte, Befreiungen und Immunitäten geniessen, welche in der Folge den Agenten desselben Ranges der am meisten begünstigten Nation gewährt werden.*

Artikel 15.

Die *gegenwärtige Convention soll während fünf Jahren, vom Tage der Ratifications-Auswechslung an — welche in dem Zeitraume von sechs Monaten, oder wo möglich noch früher stattzufinden hat — in Kraft bleiben.*

In dem Falle, dass weder der eine noch der andere der contrahirenden Theile zwölf Monate vor Ablauf der besagten Periode von fünf Jahren seine Absicht kund gegeben hätte, die Wirkungen dieser Convention aufhören zu lassen, soll dieselbe noch durch ein weiteres Jahr in Kraft bleiben nach jenem Tage, an welchem der eine oder der andere Theil sie gekündigt hätte.

Zur Beglaubigung dessen haben die betreffenden Bevollmächtigten die gegenwärtige Convention unterzeichnet, und derselben ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Haag, in doppelter Ausfertigung am neun und zwanzigsten Tage des Monats December, im Jahre des Heils Eintausend achthundert fünfzig fünf.

Dobhoff m. p. **van Hall** m. p. **Pahud** m. p.

(L. S.)

(L. S.)

(L. S.)

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis, illos omnes ratos gratosque habere hisce profiteamur ac declaramus verbo Nostro Caesareo-Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatueros, nec, ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse. In quorum fidem praesentes conventionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro appenso muniri jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die undecima mensis Martii anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo sexto, Regnorum Nostrorum octavo.

Franciscus Josephus. (L. S.)

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Ig. Eques Liehmann & Palmrode m. p.

Cons. Aul. et Ministerialis.

154.

Ukaz c. k. ministerstva notranjih zadev od 28. Junija 1856,
veljaven za vse cesarstvo, razun vojaške krajine,
ki veleva, kako ravnati s katoliškimi društvi ali bratovščinami.

(Je v derž. zak. XXIX. delu, št. 122, izdanim in razposlanim 12. Julija 1856.)

Po Najvišjim sklepu od 27. Junija 1856 ustanavlja c. k. ministerstvo notranjih zadev, dogovorivši se s c. k. ministerstvom vérskih in šolskih reči in s c. k. Najvišjo policijsko oblastnijo, sledeče zastran tega, kako gre ravnati s katoliškimi društvi ali bratovščinami:

Za društva katoljčanov, ki se pod duhovskim vodstvom, in brez na se vzete pravne dolžnosti zavežejo k delom pobožnosti in ljubezni do bližnjega, ne velja cesarski patent od 26. Novembra 1852, št. 253 derž. zakonika.

Takošne društva so podveržene poterjenju in višjemu vedstvu tistega škofa, v kterega škofii imajo svoje mesto, samo da je treba precí naznaniti zadevnemu deželnemu poglavarju ne le, da je društvu bilo poterjenje dano, ampak tudi, kaj da ono zadeva in kako da je uravnano.

Duhovskim vodnikom tacih družtev pa nikdo ne brani, če hočejo, pod svojo odgovornostjo in po društvenih ustanovilih, ki so jih poterdili, za oskerbovanje družtvenih opravil tudi neduhovske (svetne) družtvenike postavljati, ali pa po društvenikih izbrane neduhovske postavljence društva za take poterjevati.

Popolni zavisnosti tacega društva od lastnega domačega škofa pa ne sme biti v škodo kaka zveza z unanjimi enacimi ali podobnimi društvi; nasproti pa je dopušeno, da škof pod svojim nadgledom in odgovorom dovoli dotiko med domačimi cerkvenimi društvi in zunanjiimi takošnimi društvi, kolikor bi za cerkvene namene treba bilo.

Vsaka takošna naredba se mora tudi zadevnemu deželnemu poglavarju naznaniti.

Baron **Bach** s. r.

155.

Cesarski ukaz od 25. Junija 1856,
zastran pravice do pašnje, ki v beneških provincijah obstoji pod imenom
„Pensionatico.“

(Je v derž. zak. XXIX. delu, št. 121, izdanim in razposlanim 12. Julija 1856.)

156.

Cesarski ukaz od 12. Julija 1856,

s kterim se naznanjajo vodila zastran prizanesbe, po kteri bode več ljudi nazaj dobilo svoje premoženje, ktero jim je bilo po vojaški sodbi vzeto zavolj punta v ogerskem kraljestvu in erdeljski veliki knežii v letih 1848 in 1849.

(Je v derž. zakoniku, XXX. delu, št. 123, izdanim in razposlanim 15. Julija 1856.)

154.

Verordnung des k. k. Ministeriums des Innern vom 28. Juni 1856,
wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,
betreffend die Behandlung der katholischen Vereine oder Bruderschaften.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXIX. Stück, Nr. 122. Ausgegeben und versendet am 12. Juli 1856.)

In Folge Allerhöchster Entschliessung vom 27. Juni 1856 wird von dem k. k. Ministerium des Innern, im Einvernehmen mit dem k. k. Ministerium für Cultus und Unterricht und der k. k. obersten Polizeibehörde, in Bezug auf die Behandlung der katholischen Vereine oder Bruderschaften Folgendes festgesetzt:

Auf Vereine von Katholiken, welche sich unter geistlicher Leitung, und ohne dadurch eine Rechtsverbindlichkeit einzugehen, zu Werken der Frömmigkeit und Nächstenliebe verbinden, findet das kaiserliche Patent vom 26. November 1852, Nr. 253 des Reichs-Gesetz-Blattes, keine Anwendung.

Derlei Vereine unterliegen der Genehmigung und Oberleitung desjenigen Bischofs, in dessen Diöcese sie ihren Sitz haben; nur ist der betreffende Landeschef sowohl von der erfolgten Genehmigung, als auch von dem Gegenstande und der Organisation des Vereines sogleich in Kenntniss zu setzen.

Den geistlichen Leitern solcher Vereine bleibt es übrigens unbenommen, unter ihrer Verantwortung und nach Massgabe der von ihnen genehmigten Vereinsatzungen, zur Führung der Vereinsgeschäfte auch weltliche Mitglieder zu bestellen, oder aus Wahlen der Vereinsmitglieder hervorgegangene weltliche Angestellte des Vereines als solche zu bestätigen.

Die volle Abhängigkeit eines solchen Vereines von dem eigenen inländischen Diöcesanbischofe darf durch eine Verbindung mit ausländischen gleichartigen oder ähnlichen Vereinen nicht beeinträchtigt werden; hingegen wird gestattet, dass der Bischof unter seiner Aufsicht und Verantwortung Beziehungen inländischer kirchlicher Vereine zu derartigen ausländischen Vereinen in soweit genehmige, als solche etwa durch kirchliche Zwecke bedingt sein sollten.

Von jeder solchen Errichtung ist gleichfalls dem betreffenden Landeschef Mittheilung zu machen.

Freiherr von **Bach** m. p.

155.

Kaiserliche Verordnung vom 25. Juni 1856,
in Betreff des in den venetianischen Provinzen unter dem Namen „Pensionatico“
bestehenden Weiderechtes.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXIX. Stück, Nr. 121. Ausgegeben und versendet am 12. Juli 1856.)

156.

Kaiserliche Verordnung vom 12. Juli 1856,
mit welcher die Grundsätze rücksichtlich der, mehreren Personen ertheilten
Nachsicht des aus Anlass der Empörung in dem Königreiche Ungarn und dem
Grossfürstenthume Siebenbürgen in den Jahren 1848 und 1849 kriegsrechtlich
verhängten Vermögensverfalles, bekannt gemacht werden.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXX. Stück, Nr. 123. Ausgegeben und versendet am 15. Juli 1856.)

Verordnung des k. k. Ministeriums des Innern vom 28. Juni 1856

in Folge Allerhöchster kaiserlicher Anweisung vom 27. Juni 1856 wird von dem k. k. Ministerium des Innern, im Einklang mit dem k. k. Ministerium für Cultus und Unterricht und der k. k. obersten Polizeibehörde, in Bezug auf die Behandlung der katholischen Vereine oder Bruderschaften Folgendes festgesetzt: Auf Vereine von Katholiken, welche sich unter geistlicher Leitung, und ohne dadurch eine Rechtsanständigkeit einzusetzen, zu Werken der Frömmigkeit und Nächstenliebe zu betheiligen, findet das kaiserliche Patent vom 26. November 1852, Nr. 253 des Reichs-Gesetz-Blattes, keine Anwendung.

Derlei Vereine unterliegen der Genehmigung und Oberleitung desjenigen Bischofs, in dessen Diözese sie ihren Sitz haben; nur für der betreffende Landesbeschlusses sowohl von der erfolgten Genehmigung, als auch von dem Gegenstande und der Organisation des Vereines, soweit in Kenntnis zu setzen. Ein geistlicher Leiter solcher Vereine bleibt es übrigens ungenommen, unter ihrer Verantwortung und nach Massgabe der von ihnen genehmigten Vereinssatzungen, zur Führung der Vereinsgeschäfte auch weltliche Mitglieder zu bestellen, oder aus Wahlen der Vereinsmitglieder hervorgegangene weltliche Angehörige des Vereines als solche zu bestätigen. Die volle Abhängigkeit eines solchen Vereines von dem einander inländischen Bismarckhofe darf durch eine Verbindung mit ausländischen geistlichen oder ähnlichen Vereinen nicht beeinträchtigt werden; hingegen wird gestattet, dass der Bischof unter seiner Aufsicht und Verantwortung Beziehungen inländischer kirchlicher Vereine zu dertigen ausländischen Vereinen in soweit genehmige, als solche nicht durch kirchliche Rücksicht bedingt sein sollten.

Von jeder solchen Errichtung ist gleichfalls dem betreffenden Landesbeschlusses Mitteilung zu machen.

Freiherr von Beckh m. p.

Kaiserliche Verordnung vom 25. Juni 1856

in Betreff des in den österreichischen Provinzen unter dem Namen „Pensionatinnen“ bestehenden Weiberrechtes.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XIX. Stück, Nr. 151. Ausgegeben und verordnet am 12. Juli 1856.)

Kaiserliche Verordnung vom 12. Juli 1856

in Ansehung der Errichtung von Stipendien für die kaiserliche Universität Wien, und dem Nachsicht des aus Anlass der Errichtung in den Jahren 1818 und 1819 kirchlich verhängten Vermögensverlustes, bekannt gemacht werden.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XIX. Stück, Nr. 153. Ausgegeben und verordnet am 12. Juli 1856.)